

# 景基

封面故事 COVER STORY

理想崇基 Chill 乎你想 Chill Your Way - Be A Chung Chi Guy

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

中原·在場想象 Reimagining Zhongyuan

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

承先啟後 Carrying Forward the Legacy

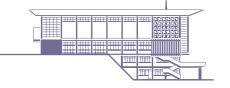
未圓時空 FOUND SPACE

崇基校董會主席巡禮 (VI) 黃宣平主席 Chung Chi College Board Chair (VI) Mr. Wong Sien Bing Wilfred 校園通到









# 理想崇基 Chill乎你想

## Chill Your Way - Be A Chung Chi Guy



本年度中文大學迎新日(O Day)已於八月七日舉行。學院於每年 O Day 均設獨特主題,以不同角度和特點,讓新生初覽崇基各種面向。今年學院再度引進新元素,以「Chill 乎你想」為主題,除了介紹崇基的舒適環境和完善配套,亦向新生傳達「當放輕鬆」的信息,希望剛經歷公開試的他們能在新的學習階段享受校園生活。

#### Chill 前準備

為了吸引更多新生選擇崇基,學院於 O Day 兩個月前已定下主題,並著手籌備宣傳材料。 資訊小冊以約二十頁的簡潔內容,載列崇基的 各項優勢,包括交通便利、設施多元、宿位眾 多、學生活動豐富、海外學習資助多樣,以及 提供各式獎學金和交流機會,方便新生以最短 時間了解崇基。

學院亦設計了一款精緻實用的膠文件夾。有別於傳統 A4 尺寸和單層設計,學院的迎新文件夾採用較小的 A6 尺寸結合三層結構,富有美感且便於攜帶,深受新生歡迎。

「吉祥物」當然不可或缺。為切合放輕鬆的意念,學院以不受拘束的貓咪為靈感,創造出形象多變的 "Chill Cat" ——她時而靈活好動,彷如少年般對世界充滿好奇;時而躲到箱子或玻璃瓶中,象徵一個人需要私人空間放鬆;有時甚至化成泥漿狀生物,表現人飽受壓力後正在釋放的狀態。學院還按照 "Chill Cat" 形象製作毛偶掛飾,作為紀念品在 O Day 當日向新生派發。

This year's CUHK Orientation Day (O Day) was held on 7 August. The College has been designing a theme for O Day each year, and this August, the College presented a new idea "Be A Chung Chi Guy!". The theme not only introduces the attractive environment and high-quality facilities of Chung Chi but also delivers the message of "just relax" to freshmen, hoping that they can enjoy campus life in their new academic stage after experiencing the public examination.

#### **Preparing for the Best**

To attract more new students to select Chung Chi, the College drafted the theme and prepared promotional materials two months before O Day. A 20-page booklet was designed with concise information, including Chung Chi's advantages in transportation, hostels and facilities, student activities, overseas learning subsidies, scholarships and exchange opportunities. Booklets were distributed to freshmen for their quick reference to understand Chung Chi.

The College also designed a delicate plastic folder as a souvenir. Unlike standard A4-sized and single-layered folders, the College's one is A6-sized with three layers, making it both dainty and functional. The folders soon became popular among freshmen.

A mascot named ChillCat was also designed. For humans, cats are animals that are unwilling to be tied down or constrained, and Chung Chi was inspired by this idea and created ChillCat to represent a relaxing college life. Sometimes she is active and curious about the outside world and sometimes she loves to be alone and play "hide-and-seek". She may also become a slurry-like creature when relieving her pressure. The College distributed ChillCat soft ornaments to new students as souvenirs on O Day.



學生大使親切友善,積極聆聽並真誠分享自己的崇基生活,讓不少新生對學院留下好印象。

The student ambassadors were warm and welcoming. They listened attentively and genuinely shared their own experiences at Chung Chi, leaving new students with a great impression of the College.



一如往年, O Day 在康本國際學術園 (YIA) 舉行,崇基的地下攤位靠近 YIA 正門。由於新 生最遲須在 O Day 翌日揀選書院,故一眾同 事和學生助理化身「宣傳大使」,一方面給新 生留下好印象,向他們介紹書院,另一方面鼓 勵同學參與崇基的簡介會,獲得更多資訊。

YIA 二樓演講廳 LT8 是簡介會舉行地點,也有 同事和學生在場解答新生疑問。LT8 內外均有 Chill Cat 的創意佈置,從外牆、門口到演講廳 內部,一系列精美的視覺設計完美展現 Chill Cat「從容又不失活力」的形象,讓新生在可 愛療癒的氛圍中感受崇基魅力。

不少新生「有備而來」,到場前已先行閱覽學 院資料,發問具體,從宿分計算方式、獎學金 獲取機率、交換計劃和海外學習資助額,以至 通識課程形式、服務學習對象、學生活動和團 體種類,甚至宿舍設施新舊等。幸而在場人員 十分專業,仔細聆聽並回答新生的查詢。



As in the past, O Day was held at the Yasumoto International Academic Park (YIA), and Chung Chi's welcoming booth was set up near the main entrance of the YIA building. As freshmen must select their affiliated college by the day after O Day, our colleagues and student assistants served as "ambassadors", making a positive impression on them by introducing the College and encouraging them to participate in the College's introductory talks that afternoon.

At LT8 located on the second floor of YIA, where the College introductory talks also took place, colleagues and student assistants gathered to answer questions from new students. LT8 was decorated with Chill Cat installations. From the exterior walls and doors to the lecture hall. Chill Cat was presented with exquisite designs to showcase its cuteness and vitality. Freshmen can recognise the charm of Chung Chi in a relaxed atmosphere.

Surprisingly, many new students were fully prepared, having reviewed information about Chung Chi and wanted to know about specific topics, including the hostel point system, chances of earning scholarships, subsidies for exchange programmes and overseas learning activities, and even the format of General Education courses, the service targets of service-learning, types of student



The College theme of O Day this year is entitled "Be A Chung Chi Guy!". Having designed a character named Chill Cat, Chung Chi aimed to deliver to freshmen the message of "just relax" and encouraging them to enjoy campus life.



#### Chill 級簡介會

為了讓更多新生參與崇基簡介會,學院濃縮了 簡介會的內容,使場數從兩場增加至四場。 簡介會分別於下午一時及一時十五分,以及三 時及三時十五分舉行, 共約七百位新生參加, 數目比去年增加約五成。每場簡介會均座無虛 席,走道也坐滿希望了解崇基的同學。

簡介會由崇基學生輔導長吳碩南教授主講,他 首先介紹書院的歷史與辦學宗旨,再從多個方 面介紹崇基,包括校園環境、宿舍、海外學習、 獎學金、學生組織、通識教育和週會等。其中, 吴教授提到正在興建中、位於大學站旁的「E 計劃」,表示待新大樓落成後,學院的宿位數 目和活動空間將再進一步增加。此外他亦提及 崇基深厚的校友基礎——逾三萬位遍布世界各 地的校友,通過捐款、擔任學長、提供實習等 方式,支援崇基學生的學習與成長。

吴教授又強調,簡介會內容雖以實務為主, 例如獎學金、學生發展項目和通識課程等,

activities, organisations and groups, and the condition of facilities in hostels. Professional Chung Chi ambassadors continuously addressed their inquiries.

#### **Optimised Introductory Talk**

This year, Chung Chi condensed the content of the introductory talk to allow more audiences. Four talks were arranged at 1pm, 1:15pm, 3pm and 3:15pm. Around 700 freshmen attended the talks, which was about 50% higher compared to last year. All talks were crowded with freshmen who wanted to learn more about Chung Chi.

Professor Marques Ng, Dean of Students of Chung Chi College, first introduced the history and missions of the College, and then discussed various aspects including campus environment, hostels, overseas learning, scholarships, student groups, general education and assembly. Professor Ng expressed his anticipation for "Project E", an under-construction building located next to the University station, stating that the number of hostel places and functional spaces would increase after completion. He also highlighted Chung Chi's global alumni network of thirty thousand, noting their support for students' learning and development through donations, mentorship, and internship opportunities.

The introductory talk presented concise but inclusive information, such as scholarships, student development







當日學院設有歡迎攤位,仔細解答新生疑問和介紹崇基特色。

A booth was set up to address new students' questions and to introduce the characteristics of the College.

乍聽起來一點也不「Chill」,但學院所詮釋的 「Chill」絕非「躺平」,而是同學可自由選擇 ▶其理想校園生活,崇基則擁有相應的環境和資 源,讓同學無拘無束探索成長,實行「Work Hard, Play Hard ] •

#### Chill 然主意

其實過去一個學年,學院已完成不少新項目和 新活動,除了首辦敦煌、西安及非洲的海外考 察團,還新增數個通識教育課程、完成何善衡 夫人宿舍大翻新、啟用生命中心,並舉辦了師 生校友共同參與的「崇基春日『家』年華」等。

學院亦考慮到未能參與新生輔導營同學的需 要,將在八月二十五日首辦「崇基 Chill 體驗」 日營,帶領他們在校園內與院長共膳、探索校 園,並進行師生分組討論。為了帶給學生更佳 的學習環境和體驗,崇基學院將持續創新,不 斷尋求突破。

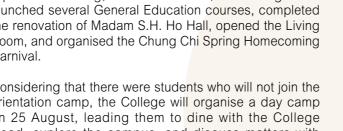


projects, and general education courses, making it feel somewhat formal and not "chill" at all. However, Professor Ng emphasised that the College designed the theme of "Chill" to encourage CC-ers to choose their own campus life. With Chung Chi's environment and resources, they can freely explore themselves in a "Work Hard, Play Hard" manner.

#### **Inspiring New Ideas**

Chung Chi completed many new projects and activities last academic year. In addition to its first held overseas trips to Dunhuang, Xi'an and Africa, the College also launched several General Education courses, completed the renovation of Madam S.H. Ho Hall, opened the Living Room, and organised the Chung Chi Spring Homecoming Carnival.

Considering that there were students who will not join the orientation camp, the College will organise a day camp on 25 August, leading them to dine with the College Head, explore the campus, and discuss matters with teachers. Chung Chi will always bring in new ideas and creativity to provide a better environment for students.





## 中原·在場想象

## Reimagining Zhongyuan

## 裴瑜、馬樂馳

Ms. Pei Yu, Mr. Ma Lechi

河南,或者傳統意義上的「中原」,一直被認為是 華夏文明發祥地和古代政治中心,為何今日卻被視 為中國落後、貧窮和老化之地?這是兩位應屆畢業 生裴瑜(社會學系)和馬樂馳(建築學院)最初想 到的問題。得到崇基「圓夢計劃」資助,二人到河 南作實地記錄,並在今年暑假以攝影展「中原 · 在 場想象|展示他們的思考

P | 裴瑜 /Pei Yu M | 馬樂馳 /Ma Lechi

## 問:兩位並非在河南長大,為何會對當地感

P: 我跟馬樂馳在大學一年級於學生團體中認識,但 想到一起舉辦這個展覽,主要因為我父母和他媽媽 都是河南人,像是我們之間的無形聯繫。我的父母 年輕時已遷出河南,我自小也在上海長大,只有過 年時才會隨父母回鄉省親,但隨着村中長輩離世, 我高中以後未再到河南。

Henan, also traditionally known as "Zhongyuan" (the Central Plain), is considered the birthplace of Han Chinese civilisation and served as the political center for many dynasties. Why has it become a synonym for backwardness, poverty, and age? This is raised by two new graduates, Ms. Pei Yu (Sociology) and Mr. Ma Lechi (School of Architecture). Supported by the "Dreaming Through Chung Chi Scheme", they visited Henan and, this summer, organised a photography exhibition to showcase their thoughts.

#### Q: Why are you interested in Henan, even though you did not grow up there?

P: I met Ma in a student organisation during our first year. My parents and his mother are from Henan, which created an intangible link between us and made the exhibition possible. My parents moved out of Henan when they were young, and I grew up in Shanghai. I had only visited Henan's relatives with my parents during some Chinese New Years and have not been there since high school, when those older relatives passed away.

我父親總説他和我都是河南人,並會通過一些「歷史記憶」,例如定都河南的皇帝、歷朝裴姓宰相等,來強調當河南人的光榮。然而我不曾在河南生活,就連河南鄉親也把我稱作「上海的小女孩」,所以我小時候對父親這種態度是很抗拒的。再訪河南的本意,是記錄鄉村景象,順道了解父親的記憶,只是一路走來體驗深刻,也啟發了這個展覽。

M: 跟裴瑜父親不同,我媽媽在河南的城市長大,學校畢業後在西安工作和結婚。我自小在西安成長,平日往來的也是陝西親戚,所以河南對我而言確實陌生。

現時我住在深圳,但要說身份認同,我想還是 陝西人、西安人吧,只是我感覺身份也是一種 流動的概念,如同說話的口音,是可以轉變的。 真要說這次為何走訪河南,我想還是有母親的 影響,像是回鄉,但要説河南是故鄉,關係又 似乎「隱秘」了些。

#### 問:你們如何計劃取材工作?

P:我們去年是分頭行動的。我先到南陽與父親會合,然後駕車前往他的老家洛陽偃師。我其中一個拍攝重點是父親的記憶,因此我着力探索他的成長軌跡,比如他小時候遊玩的山,他讀書的小學和中學等。期間我會跟當地人交流,獲得更具個人視角的河南歷史。有時候看到某個地方有意思,也會下車去走一趟。

我是在去年夏天和今年春節前往河南。其實我和馬樂馳對河南並不了解,很多時候都是先走 走,再留意吸引自己目光的事物,展覽主題也 是在拍攝過程中浮現的。

M:我則從西安出發,首先前往母親老家新鄉,然後到輝縣的農村,再來是鄭州。我發現鄭州「爛尾樓」很多,因此它成為我其中一個拍攝目標,此外也拍攝了出發前約好要拍的東西,例如工廠和教堂。後來裴瑜跟我說她拍攝了很多廢墟,因此我也刻意拍攝一些建築遺址。

#### 問:能否簡介一下展覽的佈局和主題?

P:第一部分以「空」為主題。一般印象中的過年,應該是熱熱鬧鬧的,然而在河南並非如此:當地年輕人不再回來,不少老人也被接到城裡或縣裡的樓房;留在村裡的孩子不多,因為農村教育資源匱乏。

我們想表達多重「空」的含義。最簡單是景觀或設施上的空,如空房子和廢墟,又或延綿圍牆上突然空掉的廣告板。然後是秩序的空,如只剩大樹的無人庭院、村內廣場僅兩個孩子在玩等,讓人不禁想到:如果當地更多老人離世,它的未來會怎樣?應當有人之處,只餘非人物件,這種失落的空反映了人們遷移的過程。

My father always emphasised his and my identity as Henanese, asking me to be proud of Henan by sharing some "historical facts", such as the emperors who chose Henan cities as capitals, and important officials in our family surname, Pei, in different dynasties. However, I have never lived there, even my relatives also described me as "a little Shanghai girl", so I resisted my father's ideals when I was a child. Revisiting Henan is a trip to record rural images and explore my father's memories. The exhibition was inspired after I gained a deep experience during the visit.

M: Unlike Pei's father, my mother grew up in an urban city in Henan, then worked and got married in Xi'an after she graduated from school. I grew up in Xi'an and only maintained contact with relatives in Shaanxi, so I am not familiar with Henan.

Although I am now living in Shenzhen, I think I am still a Shaanxi and Xi'an person. However, identity is a concept with fluidity: it is something like an accent that can be changed. If you ask me why I visited Henan, I think it is still about my mother. Visiting Henan made me feel like I was returning home, even though the relationship between me and Henan is something "cryptic".

#### Q: How did you plan for the photo-taking visit?

P: We split up to gather material last year. I first went to Nanyang, then met up with my father and drove to his hometown, Yanshi in Luoyang. Since one of my focuses was filming content tied to my father's memories, my approach was to trace his upbringing — such as the mountains he played in as a kid, and the primary and middle schools he attended. Along the way, I talked to the locals to gain more personal perspectives on Henan history. Sometimes, I would spontaneously stop the car and walk to interesting places.

I visited Henan during last summer and this Chinese New Year. Both Ma and I were not familiar with Henan, so we often just wandered around, paying attention to things that caught our eye. The theme of the exhibition emerged naturally during the filming process.

M: I departed from Xi'an and headed to my mother's hometown, Xinxiang, then to rural Huixian, and later to Zhengzhou. I noticed Zhengzhou had a lot of unfinished buildings and they became one of my filming targets. I also shot some pre-arranged subjects, like factories and churches. Later, Pei told me she had filmed a lot of ruins, so I deliberately sought out some architectural ruins to shoot as well.

## Q: Can you briefly introduce the layout and related themes of the exhibition?

P: The first section of the exhibition hall is themed around "emptiness." The general impression of the Chinese New Year involves lively scenes. However, in Henan, this is not the case. The reality is that young people no longer return, many elderly have been taken to apartments in cities or counties, and few children remain in the villages due to the lack of educational resources.

We want to express various meanings of "emptiness." The simplest is the emptiness in landscapes or infrastructure, such as empty houses and ruins, or a billboard suddenly left blank on a long wall. Then the emptiness of order, like an unmanned courtyard with only large trees, or a village square where just two children played, prompting one to wonder: if more elderly people pass away, what will this place become? Where there should be people, only inanimate objects remain, this emptiness of loss reflects the process of migration.



裴瑜和馬樂馳嘗試以不同材質,拼接他們鏡頭下的各種河南片段和故事。

Through different materials, Pei Yu and Ma Lechi try to piece together various Henan excerpts and stories captured through their lenses.

M:第二部分與「信仰」有關,以表現在「空」的大環境下,當地人的精神寄託。照片中有道教的火神廟,內中除了神像,也有毛澤東像,切合學者對河南毛澤東信仰的研究;也有一所農村天主教堂,那是一座紅磚建成的歌德式建築,與周邊環境格格不入,但到來的人,卻神奇地在無人主持之下,完成他們的彌撒流程。

還有一位老農,他在家門陳列奇形怪狀的石頭。 細問之下,他是出於愛好才在太行山裡收集「奇石」,故我也駕車進太行山拍攝,以解釋石頭 的來源,並表現人與自然的互動。這些照片能 展現人們在功利以外的精神追求。

#### 問:你們希望借展覽表達甚麼信息?

P:其中一個我想傳達的是女性主義觀點。我的 父輩能對帝王將相如數家珍,卻無法記住家中 女性長輩的名字。其實女性長輩們往往為了家 中兄弟放棄上學,一生無法走出村子,但男性 長輩卻無視這種失落,甚至要求她們「勿夾帶 情緒」。我特意展出數張照片,相中人全是女 性長輩,並寫下相關故事,希望她們的付出和 心聲,能夠被正視和聆聽。

M:以前對河南的印象是比較刻板、流於整體性的描述,比如人口大省,又或河南人貧窮、大貧窮低等「地域黑」説法。但走訪當地後第一个人。但是我自己的學科出發,若要研究一個建築物質。 我們需要知道它因何而建,這個原因往往反地 我們需要知道它因何而建,這個原因往往放地 人們的信仰和生活方式。我認為了解一處地方 也當這樣,從物質出發而及精神。 M: The second part is related to "belief." We aim to depict what local people rely on spiritually in the vast environment of "emptiness." The photographs include a Taoist Fire God Temple, which contains not only deity statues but also a statue of Mao Zedong, aligning with scholars' studies on Mao Zedong worship in Henan. There is also a rural Catholic church, a Gothic-style red-brick building that stands out starkly against its surroundings. Yet, remarkably, visitors perform their Mass rituals without any officiant

There is a resident who displays oddly shaped stones at his doorstep. Upon inquiry, he collected these stones from the Taihang Mountains out of personal interest. I drove there to photograph, explaining the origin of the odd stones and showcasing the interaction between people and nature. These photos are about to illustrate people's spiritual pursuits beyond mere utilitarianism.

## Q: What messages do you want to express throughout the exhibition?

P: One of my messages is a feminist perspective. The elderly men of my fathers' generation can recite the names of emperors and generals with ease, yet they struggle to remember the names of the women in our family. These women often gave up their education for the sake of their brothers and were unable to leave the village. However, their sense of loss was ignored and they were demanded "not to bring emotions". I deliberately displayed several photos, all featuring female elders, and wrote down a story, hoping that their contributions and voices can be acknowledged and heard.

M: My previous impression of Henan was quite stereotypical, often too generalised, like "a populous province" or derogatory stereotypes about Henan people being poor or uneducated. But after visiting the area, it felt like looking through a magnifying glass and many details were discovered. From the perspective of my own discipline, if we study a building, we need to understand what it was built for, as the reason often reflects people's beliefs and lifestyles. I believe understanding a place should be approached in the same way — starting from the material and extending to the spiritual.





## 承先啟後

承先啓後,是我們的負任。我們要加倍努力,發揮本院的教育理想,實踐本院在宗教上的使命,同時加速各方面的發展,以配合進步中社會的要求,為更多人謀福祉。

黄宣平先生:〈承先啓後〉,《崇基校刊》,第六十一期(一九七九年十二月)。

## Carrying Forward the Legacy

It is our responsibility to carry forward our legacy. We must double down on promoting the College's educational ideals and fulfilling its religious mission. To work for the betterment of others, we should enhance the College's development to meet the needs of a progressive society.

Mr. Wong Sien Bing Wilfred: 'Carrying Forward the Legacy', Chung Chi Bulletin, Vol. No. 61 (December 1979).

# 

#### 5/18-5/31

#### 菲律賓社區服務學習計劃

## The Philippines Community Service-Learning Programme

1. 參加計劃的崇基同學在杜馬蓋地不同的社區團體進行服務活動,並透過各項活動了解當地歷史、文化、經濟、教育及環境保育。

Chung Chi students participated in service activities in different community groups in Dumaguete and learned about the local history, culture, economy, education and environment conservation through various activities.

#### 5/21-5/31

#### 羅富昌粵港澳大灣區訪學計劃

#### FC Lo Greater Bay Area Study Tour

2. 計劃由崇基學院聯同香港中文大學(深圳)思廷書院及澳門大學蔡繼有書院合辦,參與團員透過各項活動了解大灣區的經濟及社會發展。

The Study Tour was co-organised by Chung Chi College, Muse College of The Chinese University of Hong Kong (Shenzhen), and Choi Kai Yau College of the University of Macau. Participants learned more about the economic and social development of the Greater Bay Area through various activities.

#### 5/25-6/28

#### 岑繼華內地交流計劃 ——上海文化考察及工作體驗

Shum Kai Wah Mainland Exchange Programme: Cultural Exploration and Workplace Experience in Shanghai

3. 計劃由崇基學院學長計劃委員會與香港中文大學上 海校友會合辦,同學可親身體驗當地的經濟社會發展 及歷史文化概況。

The Programme was jointly organised by Chung Chi College Mentor Programme Committee and CUHK Alumni Association in Shanghai. Chung Chi students got exposed to the local economy and development as well as a historical and cultural overview of Shanghai.

#### 5月至6月 May to June 本地服務學習計劃

#### **Local Service-Learning Programmes**

4. 通識教育辦公室於今年暑假舉行了涵蓋不同主題之本地服務學習計劃,服務對象包括聽障學童。

This summer, the College General Education Office organised several groups of local service-learning programmes. Students with hearing disabilities were one of the service targets.



#### 6/1-6/7

## 走進神秘古城 • 甘肅與敦煌歷史及藝術文化之旅

**Exploring the Mysterious Ancient City: History and Art Culture Tour in Gansu and Dunhuang** 

5. 為今年新設行程,由崇基學院聯同香港中文大學 (深圳) 道揚書院合辦,同學得以參觀歷史悠久的莫 高窟和榆林窟,考察敦煌的文化藝術,此外亦能了解 甘肅一帶的自然景觀。

Co-organised by the College and Ling College of CUHK (Shenzhen), this new programme offered participants the opportunities to learn about the art and culture of Dunhuang through visiting the renowned Mogao and Yulin Caves. They also gained understanding of the natural landscape of Gansu during the trip.

#### 6/9-6/14

#### 花園城市萬花筒:探索新加坡可持續 • 多元文化之旅 Garden City Kaleidoscope: Exploring Sustainability and Cultural Diversity in Singapore

6. 參與同學除能夠與新加坡南洋理工大學師生交流 外,亦考察了當地可持續發展的建築及共融空間,收 穫豐富。

Participants not only had the opportunity to exchange with teachers and students from Nanyang Technological University, but also visited the local sustainable architecture and inclusive community space. What a fruitful journey in summer!

#### 6/9-6/17

#### 香港保育政策面面觀

#### **Hong Kong Heritage Conservation Policy**

7. 在這項由通識教育辦公室舉辦的考察課程,同學可 透過課堂和實地考察歷史建築,加深對本地古蹟和非 物質文化遺產的認識。

This study trip was organised by the College General Education Office. Through lectures and visits to historical buildings, students gained a deeper knowledge of the local monuments and intangible cultural heritage.

#### 6/16-6/25

#### 東埔寨宗教考察及服務團

## The Religion Exploration and Service Trip to Cambodia

8. 本服務團同學分為四組,在垃圾山社區教會,愛滋 病兒童院,孤兒院及鄉村教會社區中心學習及服務。

Students in this trip were divided into 4 groups and had learning and services at a local church in a landfill area, an HIV infected children residential care home, an orphanage, and a village church community centre respectively.

# 

#### 6/16-7/11

#### 宗教與服務暑期實習計劃

#### **Religion and Service Summer Internship**

9. 校牧室舉辦為期四週的宗教與服務暑期實習,同學 在教會關懷貧窮網絡的督導之下學習服務本地有需要 的群體。

The 4-week Religion and Service Summer Internship was held by the Chaplain's office. Participants learned to serve the local underprivileged with the supervision of Hong Kong Church Network for the Poor.

#### 6/17-6/30

#### 台東社區服務學習計劃

## **Taitung Community Service-Learning Programme**

10. 同學在計劃中透過在當地鄉村服務長幼、整理及 更新生態步道、製作市集攤車、協助社區市集運作等, 參與鄉村可持續發展工作。

During the Programme, students participated in local village service, ecological trail maintenance and renovation, and community market operations to contribute to sustainable rural development.

#### 6/30-7/6

#### 京港大學生交流計劃

## **Exploration and Discovery: Beijing-Hong Kong University Student Exchange Programme**

11. 由崇基學院、羅氏慈善基金及北京大學合辦之新計劃。崇基與北京大學同學走訪不同單位,深入了解香港社會服務發展現況、教育體制及法律制度。

In the newly established tour co-organised by Chung Chi College, Law's Charitable Foundation, and Peking University, students from Chung Chi and Peking University visited various organisations to explore the social services, education system, and legal system of Hong Kong.

#### 7/6-11, 7/14-19

#### 滬港菁英互訪計劃

#### A Tale of Two Cities:

#### Talent Plus between Shanghai & Hong Kong

12. 計劃由崇基學院與上海財經大學合辦。兩校同學 透過各項活動了解滬港兩地社會、經濟及文化之發展。

The Programme was co-organised by Chung Chi College and Shanghai University of Finance and Economics. Students from both universities participated in activities to understand the social, economic, and cultural development of Hong Kong and Shanghai.



#### 7/7-7/19

#### 生寄死歸:生命教育縱橫談

## **Death and Dying: Perspectives on Life Education**

13. 在這項由通識教育辦公室舉辦的考察課程,同學從不同的喪葬習俗、殯葬場所、生前規劃等範疇,了解生死觀及現時香港晚期照顧及喪葬禮儀與文化。

This Study trip was organised by the College General Education Office. Students learned various kinds of customs, rituals, and advanced care planning.

#### 7/15-18

#### 港台基督教大學學生交流營

## **Student Exchange Camp of Christian Universities in Hong Kong and Taiwan**

14. 交流營由華人大學校牧協會主辦,同學前赴台灣 與其他港台基督教大學的學生共聚,通過團契、研討 會及工作坊等,共同探討作基督徒學生的議題。

Organised by The Federation of Chinese University and College Chaplaincies, students visited Taiwan and met with students from other Christian universities in Taiwan and Hong Kong, exchanging their experience as student Christian leaders and learning from each other through fellowship, excursions and workshops.

#### 7/16-21, 7/23-28

#### 鎬港文化深度行

#### **Cultural Exploration of Xi'an and Hong Kong**

15. 由崇基學院聯同上海同濟大學國豪書院及西安交通大學錢學森學院合辦之新計劃。三校同學通過各項活動,了解香港和西安兩地的歷史文化,並認識時下發展動態。

The new study tour was co-organised by Chung Chi College, Guohao College of Tongji University at Shanghai, and Qian Xuesen Honors College of Xi'an Jiaotong University. Participants from three universities learned about the history and culture of Hong Kong and Xi'an, and the current development of the two cities.

#### 7/18-31

#### 南非與肯亞文化探索考察團

## South Africa & Kenya Cultural Exploration Learning Tour

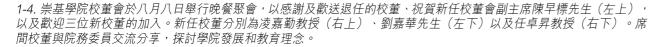
16. 由崇基學院聯同大學青年會(中大崇基)合辦之新計劃。旅程中同學除了到約翰尼斯堡認識南非種族隔離的歷史,還走訪肯亞考察貧窮和性別平等議題,並觀賞當地著名的動物大遷徒。

The new study tour was co-organised by the College and Uni-Y (CCC CUHK). Participants learned about the racism and apartheid's legacy in South Africa, explored the poverty and gender equality issues in Kenya, and experienced the renowned Africa Animal Migrations.



Welcome to





On 8 August 2025, the College Board of Trustees held a "Get Together Dinner" to thank and bid farewell to the retiring Trustees, congratulate the new Vice-Chairperson Mr. Eric Chan (top left), and welcome three new trustees, Prof. Ling Kar Kan (top right), Mr. Lau Kar Wah (bottom left), and Prof. Jason Yam (bottom right).

During the dinner, members of the College Board of Trustees and the Assembly of Fellows engaged in meaningful conversations, exchanging ideas on College's development and educational initiatives.

崇基學院學生活動和校園設施豐富,除了保持學院優良傳統,也不斷推陳出新,以切合師生的需要。這其中有賴學院同仁上下一心,勤懇認真的工作。因此,學院每年暑假舉辦員工嘉許日午餐會,以答謝學院各同事一年來的努力和付出。

今年的員工嘉許日在八月八日舉行,出席者有崇基員工,更有學院管理人員、前院長和一眾資深導師。午餐會中,學院 嘉許表現優秀而升職和轉長約的員工,並感謝退休職員過往的貢獻。活動其中一個重點環節是歡迎新同事加入崇基這個 大家庭,今年有七位新同事加入,也有三位退休老師獲委任為學院資深導師,他們是張妙清教授、馮通教授和盧厚敏博 士。諸位新舊學院成員將在新學年為崇基帶來新氣象。

Chung Chi College offers a rich array of student activities and campus facilities. In addition to upholding its fine traditions, the College continuously introduces new initiatives to meet the evolving needs of the faculty and students. These achievements are made possible by the dedicated and collaborative efforts of all College staff. In recognition of their diligent work and contributions over the past year, the College holds an annual Staff Recognition Party every summer.

This year's Staff Recognition Party luncheon was held on 8 August 2025. Participants included the College's staff members, management team, former College Heads, and Senior College Tutors. During the luncheon, the College recognised staff members who had performed exceptionally and were promoted or granted permanent contracts, and also expressed gratitude to retiring staff for their past contributions.

One of the highlights of the event was welcoming new colleagues to the Chung Chi family. This year, seven new staff members have joined, and three retiring teachers, Prof. Cheung Mui Ching Fanny, Prof. Fung Tung, and Dr. Lo Hau Man, were appointed as Senior College Tutors. Both new and existing members will bring fresh perspectives to Chung Chi in the coming academic year.



## 崇基校友獲頒特區政府殊榮



## Alumni of Chung Chi Awarded HKSAR Honours

在二〇二五年香港特區政府授勳名單中,多位崇基校友獲授勳或嘉獎,以表彰他們對香港社群作出的貢獻。 名單如下:

In the 2025 Honours List of the HKSAR Government, several Chung Chi alumni are among recipients accorded honours or awards in recognition of their significant contributions to Hong Kong or for their dedicated public and community services. The awarded alumni are listed as follows:

#### 銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star

麥之駒先生 Mr. Mak Chi Kui Donald (1988/ 數學 Mathematics)

黃燕儀女士 Ms. Wong Yin Yee, JP(1987/ 社會學 Sociology)

#### 香港警察榮譽獎章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service

王智榮先生 Mr. Wong Chi Wing (1994/ 統計學 Statistics)

#### 行政長官社區服務獎狀及非官守太平紳士

Chief Executive's Commendation for Community Service & Non-official Justices of the Peace

蕭粵中醫生 Dr. Siu Yuet Chung Axel (1992/ 內外全科醫學 M.B., Ch.B.)

#### 行政長官社區服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service

何沛勝先生 Mr. Ho Pui Sing(1989/ 地理 Geography)

#### 行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government/ Public Service

李啟倫先生 Mr. Li Kai Lun (2003/ 環境科學 Environmental Science)

李思元先生 Mr. Li Sze Yuen Elkol(2012/體育運動科學 Physical Education & Sports Science)

#### 非官守太平紳士 Non-official Justices of the Peace

趙偉仁教授 Professor Chiu Wai Yan Philip(1994/ 內外全科醫學 M.B., Ch.B.)

## 崇基老師獲頒研資局研究學者計劃獎項



## Chung Chi Teachers Received Award from Research Grants Council

賽馬會公共衞生及基層醫療學院王海天教授獲研究資助局(研資局)頒發二〇二五至二六年度「研究學者計劃」獎項,以支持其研究項目「運用生物計算平台設計可治療 HPV 感染和宮頸瘤樣病變的疫苗抗原」。此外,語言學及現代語言系莫碧琪教授亦獲研資局頒發二〇二五至二六年度「人文學及社會科學傑出學者獎」,以支持其研究項目「The Mental Representation of Tone Sandhi」。同仁謹致賀忱!

Professor Wang Haitian Maggie from The Jockey Club School of Public Health and Primary Care has received award from the Research Grants Council (RGC) Research Fellow Scheme (RFS) 2025/26. The fellowship grant aims to support Professor Wang's research project named "Integrated Computational Platform for Antigen Design of Therapeutic Vaccines for HPV-mediated Cervical Cancer".

Meanwhile, Professor Mok Pik Ki Peggy from the Department of Linguistics and Modern Languages was also awarded the 2025/26 RGC Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme (HSSPFS) for supporting her outstanding project titled "The Mental Representation of Tone Sandhi". Our hearty congratulations!

## 崇基同學勇奪首面世大運金牌



# Chung Chi Student Received First-ever Gold Medal at 2025 World University Games

香港乒乓球隊姚鈞濤同學(健康與體育運動科學 / 一)與其拍檔於今屆世界大學生夏季運動會男子雙打比賽中奪得金牌,為香港乒乓球隊創下最佳成績。同仁謹致賀忱!

Mr. Yiu Kwan To (Physical Education, Exercise Science and Health/1) and his partner represented the Hong Kong table tennis team and competed at the Rhine-Ruhr 2025 FISU World University Games. The duo received the first-ever gold medal at the men's double competition with their remarkable performance. Our hearty congratulations!

## 崇基同學於電視台音樂選秀企劃勝出



## Chung Chi Student Won the Sing Contest Held by ViuTV

蘇詠淳同學(新聞與傳播學 / 三)於本地電視台 ViuTV 與日本著名 YouTube 音樂頻道「THE FIRST TAKE」合作的音樂選秀企劃中突圍而出,獲得遠赴日本踏上「THE FIRST TAKE」舞台的機會,同仁謹致賀忱!

Ms. So Wing Shun (Journalism and Communication/3) won the singing contest co-organised by the local television channel ViuTV and the renowned YouTube music channel "THE FIRST TAKE" with her excellent performance. A chance to showcase her performance in Japan was offered by "THE FIRST TAKE". Our hearty congratulations!

#### 校園消息 CAMPUS NEWS



## 崇基校董會消息 News from College Board of Trustees



19

本院校董會最近委任三名新校董,同時亦有多名校董續任。各人任期由二〇二五年八月一日開始,為期三年。 The Board of Trustees of Chung Chi College has recently appointed three new trustees, as well as reappointed a number of existing trustees, with effect from 1 August 2025, for a term of three years.

## 新任校董 Newly Appointed Trustees

推選校董 Co-opted Members

劉嘉華先生 Mr. Lau Kar Wah

凌嘉勤教授 Professor Ling Kar Kan

院務委員會代表 Members Representing Assembly of Fellows

任卓昇教授 Professor Yam Cheuk Sing Jason

#### 續任校董 Re-appointed Trustees

推選校董 Co-opted Members

鄺榮昌先生 Mr. Kwong Wing Cheong Thomas 蘇雄先生

蘇雄先生 Mr. So Hung Raymond

曾陳桂梅女士 Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol

香港各教會團體代表 Members Representing Church Organizations in Hong Kong

劉偉海博士 Dr. Lau Wai Hoi Clemen 曾立基先生 Mr. Tsang Lap Ki Richard 蒲錦昌牧師 The Rev. Po Kam Cheong 王家輝牧師 The Rev. Wong Ka Fai

楊有志牧師 The Rev. Yeung Yau Chi Jackson

亞洲基督教高等教育聯合董事會代表

Representatives of the United Board for Christian Higher Education in Asia

鄭文珊先生 Mr. Cheng Man Shan Ricky

院務委員會代表 Members Representing Assembly of Fellows

高永雄教授 Professor Ko Wing Hung

### 新任校董會副主席 Newly Appointed Vice-Chairperson

本院校董會委任陳早標先生為校董會副主席,任期由二〇二五年八月一日開始,為期三年。

The Board of Trustees has appointed Mr. Chan Cho Biu Eric as Vice-Chairperson, with effect from 1 August 2025 for a term of three years.

## 新任學院資深導師 New Appointment of Senior College Tutors



崇基學院委任前崇基教員張妙清教授、馮通教授及盧厚敏博士出任學院資深導師,任期自二〇二五年八月一日起生效。

The College has recently appointed former College teachers Professor Cheung Mui Ching Fanny, Professor Fung Tung and Dr. Lo Hau Man as the new Senior College Tutors, effective from 1 August 2025.

## 學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二五年十月加入崇基:

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in July 2025:

Professor Aaron Jeffrey Hames	人類學系助理教授 Assistant Professor, Department of Anthropology
Professor Hup Mark	經濟學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Economics
鄧惠慈博士 Dr. Tang Wai Chi Esther	婦產科學系臨床講師 Clinical Lecturer, Department of Obstetrics and Gynaecology
魏予辰教授 Professor Wei Yuchen Channy	賽馬會公共衞生及基層醫療學院研究助理教授 Research Assistant Professor, The Jockey Club School of Public Health and Primary Care

## 崇基學院二○二五年新生入學禮及新生輔導營



# Chung Chi College Inauguration Ceremony for New Students 2025 & Student Orientation Camp 2025

崇基學院二〇二五年新生入學禮訂於八月二十五日(星期一)上午十一時於崇基禮拜堂舉行。典禮程序包括 崇拜、院長致辭、短片介紹及校友座談會。參與入學禮分享的嘉賓校友包括杜溢康先生(二〇〇五/工商管理)及林美雪女士(二〇二三/工商管理)。典禮歡迎崇基同仁出席。如有查詢,請聯絡學生發展處鍾女士 (3943 8009)或李女士(3943 6989)。

另外,由崇基新生輔導營執行委員會籌辦的二〇二五年崇基新生輔導營將於八月二十五日至二十八日(星期 一至四)於崇基校園舉行,期間將有一連串活動歡迎新同學並協助他們適應大學生活。

The Inauguration Ceremony for New Students 2025 of Chung Chi College will be held at 11 am on 25 August (Monday) at the Chung Chi College Chapel. Programmes will include a service, an address by College Head, a video show, and panel discussions of alumni. The guests include Mr. To Yat Hong (2005 / Business Administration) and Ms. Lam Mei Suet (2023 / Business Administration). All staff members of the College are welcome to join the ceremony. For enquiries, please contact Ms. Cat Chung at 3943 8009 or Ms. Hazel Lee at 3943 6989.

The Chung Chi College Orientation Camp 2025 organised by the Chung Chi College Orientation Camp Executive Committee will also be held from 25 to 28 August (Monday to Thursday) on Chung Chi campus. A series of welcome activities will be organised to facilitate students' transition to university life.

## 教職員聯誼會夏天靚湯午餐會 Staff Club Summer Soup Lunch



適逢開學季,教職員聯誼會將於九月三日舉辦「夏天靚湯午餐會」。本次午餐會特別精選珍貴 藥膳食材,融入多款時令佳餚,並煲製健脾益 氣、消暑祛濕的養生靚湯,助您調理身心,迎接 新學期!詳情如下:

The Chung Chi Staff Club is hosting a "Summer Soup Lunch" on 3 September to welcome the new semester. This luncheon features seasonal delicacy with medicinal ingredients, along with



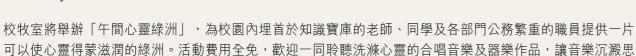
specially crafted nourishing soups that can strengthen the spleen, dispel summer heat and dampness, and help recuperate the body! Details are as follows:

日期 Date	3/9(星期三 / Wednesday)				
時間 Time	12:45 pm – 2:00 pm	12:45 pm – 2:00 pm			
地點 Venue 崇基教職員聯誼會會所 Chung Chi Collego			e Staff Club Clubhouse		
費用 Fee (每位 per head)					
	崇基教職員、其首位家人或嘉賓 College Member, 1 <sup>st</sup> Family Me	HK\$ 118			
	其他嘉賓 Other Guest(s)	HK\$ 208			
報名 Application		截止日期 Deadline	1/9/2025 (星期一 / Monday)		

## 午間心靈綠洲

## Midday Oasis

緒、滌蕩心靈,重新得力。



The "Midday Oasis" organised by the Chaplain's Office provides a breathing space for students, teachers and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	九月份星	星期一 Mondays in September 2025	
時間 / 地點 Time / Venue		1:55 pm 院禮拜堂 Chung Chi College Chapel	
表演者 Performers	1/9	管風琴獨奏音樂會 Solo Organ Concert 林芍彬博士(管風琴,崇基學院助理音樂事工主任) Dr. Anne Lam (Organ, Assistant Music Ministry Officer, Chung Chi College)	
	8/9	聲樂及薩克斯管音樂會 Saxophone & Voice Concert 馬莉(聲樂)、曾敏思(薩克斯管) Mary Ma (Voice), Tsang Man Sze (Saxophone)	
	15/9	銅管三重奏音樂會 Brass Trio Concert Nitiphum Bamrungbanthum*(香港管弦樂團首席小號)、 趙展邦(圓號)、Aaron Albert*(香港管弦樂團副首席低音長號) Nitiphum Bamrungbanthum* (Principal Trumpet, Hong Ko Philharmonic Orchestra), Harry Chiu (Horn), Aaron Albe (Associate Principal Bass Trombone, Hong Kong Philharmon Orchestra) *承蒙香港管弦樂團允許參與演出 With kind permission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra	
	22/9	口琴及鋼琴音樂會 Harmonica & Piano Concert 梁栢渝(口琴)、潘曉盈博士(鋼琴) Ramiel Leung (Harmonica), Dr. Prudence Poon (Piano)	
	29/9	「羅曼四重奏」音樂會 Concert by The Romer String Quartet 周業瑋(小提琴)、周止善*(香港小交響樂團小提琴)、陳敏聰*(香港小交響樂團中提琴)、葉俊禧*(香港小交響樂團大提琴) Chow Yip Wai (Violin), Kiann Chow* (Violin, The Hong Kong Sinfonietta), Ringo Chan* (Viola, The Hong Kong Sinfonietta), Eric Yip* (Cello, The Hong Kong Sinfonietta) * 承蒙香港小交響樂團允許參與演出 With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta	

## 開學崇拜 School Commencement Service



崇基學院校牧室及中大學生基督徒團體將聯合主辦開學崇拜,無需報名,歡迎所有師生參加:

The Chaplain's Office of Chung Chi College and campus student Christian groups will jointly organise the School Commencement Service. All are welcome:

日期/ 時間 Date / Time	8/9 (星期一 Monday) 7:30 pm
地點 Venue	崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel
主題 Topic	平 • 恒 Balance and Consistency
講員 Speakers	由學生以音樂和戲劇來表達領受的信息。 Messages will be presented by students with songs and plays.
查詢 Enquiries	林豪恩先生 Mr. Walter Lam 3943 4301 / chaplaincy@cuhk.edu.hk

## 土風舞及排排舞活動 Folk Dance and Line Dance Activity



土風舞及排排舞活動逢星期三晚上六至八時於崇基康樂室舉行,學院資深導師韓桂瑜女士將帶領崇基教職員從跳舞中減壓,強身健體。活動費用全免,參加者需穿著運動鞋及輕便服飾。如有興趣參與或有任何查詢,請致電 3943 0894 / 3943 9534 或電郵至 bennytse@cuhk.edu.hk / beckychow@cuhk.edu.hk 與謝先生或周女士聯絡。

Dancing is an effective way to reduce stress and keep us healthy. College members are welcome to join the Folk Dance and Line Dance Activity led by Ms. Hon Kwai Yue, Senior College Tutor, every Wednesday from 6:00 to 8:00 pm in the Multi-purpose Hall of the College. The activity is free of charge and participants are required to wear sports shoes. Interested parties please contact Mr. Benny Tse or Ms. Becky Chow at 3943 0894 / 3943 9534 or via email to bennytse@cuhk.edu.hk / beckychow@cuhk.edu.hk for enquiries.

#### 宣佈事項 ANNOUNCEMENT



崇基學院牟路思怡圖書館開放時間

## Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library Opening Hours

圖書館由二〇二五年八月十八日起之開放時間如下:

The opening hours of the library from 18 August 2025 onwards are as follows:

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
星期一至五 Mon-Fri	8:20 am – 10:00 pm	
星期六 Sat	8:20 am – 7:00 pm	二十四小時開放 Open 24 hours
星期日 Sun	11:00 am – 7:00 pm	Open 21 Hours

23



## 崇基學院二○二五至二○二六年度各系聯絡人名錄 List of Chung Chi College Departmental Co-ordinators 2025/2026

學系 Department	學院聯絡人 College Co-ordinator
Chinese Language & Literature	Professor Kwong Ho Yee Connie 鄺可怡
Cultural and Religious Studies	Professor Wong Kwok Sonia 王珏
Centre of China Studies	Dr. Sun Lin Lynn 孫琳
English	Dr. Wong Suzanne Shu Shan 黃淑珊
English Language Teaching Unit	Ms. Leung Kit Chi Ella 梁潔芝
History	Professor He Xi 賀喜
Japanese Studies	Dr. Guo Yingxia 郭穎俠
Linguistics and Modern Languages	Ms. Fromel Annette Josefa Maria 馮安娜
Music	Dr. Poon Kiu Tung 潘曉彤
Philosophy	Dr. Kou Kei Chun 高基存
Translation	Dr. Li Jiawei 李佳偉
Accountancy	Professor Zhao Meiling 趙美玲
Finance	Professor Yeh Jia Hsing Jason 葉家興
Hotel & Tourism Management	Dr. Tian Jie Jenny 田潔
Integrated BBA Programme	Professor Lau Chi Sun Dora 劉芷申
Integrated BBA Programme	Professor Leung Justin Hilyin 梁曉彥
Chinese Language Education Programme	Professor Ng Fei Yin Florrie 伍斐然
Early Childhood Education Programme	Professor Siu Fung Ying Angela 蕭鳳英
English Language Education Programme	Dr. Wan Wai Yan 溫慧欣
Mathematics & Mathematics Education	Professor So Wing Chee Catherine 蘇詠芝
Physical Education Unit	Dr. Hon Suet 韓雪
Biomedical Engineering	Professor Mak Wing Cheung Martin 麥永昌
Computer Science & Engineering	Mr. Fung Ping Fu Michael 馮炳富
Electronic Engineering	Professor Long Yi 龍禕
Information Engineering	Dr. Yin Ho Fai Hoover 殷浩輝
Mechanical and Automation Engineering	Professor Chen Fei 陳翡
Systems Engineering & Engineering Management	Dr. Ng Chi Kong Kevin 伍志剛
Law	Professor Lai Ying Queenie 黎凝

Biomedical Sciences	Professor Shum Sau Wun Alisa 沈秀媛
Chinese Medicine	Professor Lin Zhixiu 林志秀
Clinical Years of MBChB Programme	Professor Chung Pui Wah Jacqueline 鍾佩樺
Nursing	Professor Tam Hon Lon Alan 譚漢麟
Pharmacy	Professor Leung Shui Yee Sharon 梁水意
Public Health & Primary Care	Professor Yip Hon Kei Benjamin 葉漢基
Biochemistry Programme	Dr. Ngai Hung Kui Patrick 魏雄鉅
Biology Programme	Professor Zhuang Xiaohong 庄小紅
Cell & Molecular Biology Programme	Professor Zhuang Xiaohong 庄小紅
Chemistry	Professor Xia Jiang 夏江
Earth & Environmental Science	Professor Liu Lin 劉琳
Environmental Science Programme	Ms. Sin Man Ching Daisy 冼雯菁
Food & Nutritional Sciences Programme	Ms. Sin Man Ching Daisy 冼雯菁
Mathematics	Professor Feng Dejun 豐德軍
Molecular Biotechnology Programme	Dr. Siow Lam 蕭琳
Natural Sciences Programme	Dr. Choy Siu Wah Sarah 蔡笑華
Statistics	Professor Lin Yuanyuan 林媛媛
Physics	Professor Wang Dajun 王大軍
Architecture	Professor Mo Kar Him 毛家謙
Economics	Dr. Chow Yan Chi Vinci 周恩誌
Geography and Resource Management	Professor Lee Wai Ying Joanna 李慧瑩
Governance & Policy Science	Dr. Lee Ka Kiu Nelson 李家翹
Journalism & Communication	Professor Kim Sora 金素羅
Psychology	Dr. Chan Hoi Kei Gloria 陳凱琪
Social Work	Professor Kim Minseop 金敏燮
Sociology	Professor Lee Jaemin
Global Economics and Finance	Dr. Yung Chor Wing Linda 容楚穎
Biotechnology, Entrepreneurship and Healthcare Management	Dr. Au Yeung Chau Kin Anson 歐陽秋乾
Learning Design and Technology	Professor Ou Dongshu 歐冬舒

20.8.2025

-19.9.2025

5	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
-				20 AUG	21	22	23
J					11:00   服務學習委員會會議 Service-Leanring Committee Meeting	12:00   學生為本教學課程老師簡介會 Orientation and Briefing Session for STOT Teachers	
	24	25	26	27	28	29	30
	10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題:直起腰來 Topic: Stood Up Straight	11:00   崇基學院二○二五年新生 入學禮 Chung Chi College Inauguration Ceremony for New Students 2025 12:30   崇基 Chill 體驗 A Touch of Chung Chi	新生輔導營 Studen 18:15   瑜伽班 Yoga Class	t Orientation Camp 2025 12:30   文化及聯誼活動專責小組會議 Cultural and Social Activities Task Group Meeting	18:15   普拉提班 Pilates Class	11:00   崇基七十五週年至善講座系列 委員會會議 CC75 Excellence Talk Series Sub-committee Meeting 12:30   海外交換生書院簡介會 College Time for Incoming Exchange Students	
	31	1 SEP	2	3	4	5	6
	10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題:破裂水缸永不盈 活水 滋潤生命源 Topic: Cracked Cisterns and the Fountain of Living Water	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis	12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub- committee Meeting 18:15   瑜伽班 Yoga Class	12:45   夏天靚湯午餐會 Summer Soup Lunch	18:15   普拉提班 Pilates Class	11:30   週會 College Assembly 講題:開學禮 Topic: First Assembly	
	7	8	9	10	11	12	13
	10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題:作門徒的代價 Topic: The Cost of Discipleship	11:30   常務委員會會議 Standing Committee Meeting 13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis 18:15   頌缽聲療瑜伽班 Sound Healing Yoga Class 19:30   開學崇拜 Term Commencement Service	18:15   瑜伽班 Yoga Class		18:15   普拉提班 Pilates Class 18:30   環宇一家匯崇基 CC International Night	11:30   週會 College Assembly 講題:辯論比賽 Topic: Debate Competition	
	14	15	16	17	18	19	
	10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題:1比99更喜樂? Topic:1 to 99 Is More Joyful?	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis	12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub- committee Meeting 18:15   瑜伽班 Yoga Class 18:30   英語桌 English Table	14:00   校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class	18:00   崇基國際演講會示範會議 Toastmasters Club Demonstration Meeting 18:15   普拉提班 Pilates Class	11:30   週會 College Assembly 講題:「巴膠」出狀元? —— 將興趣融入事業 Topic: Elite of Bus Enthusiast - Turn Your Hobbies into a Career	



學院網頁 活動一覽 Event Calendar or College Website Event Calendar on

活動安排或有機會調整,有意參加者 請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.





一九七六年,黃宣平主席於學院銀禧紀念餐舞會 中致辭。

In 1976, Mr. Wilfred Wong delivered a speech at the College's Silver Jubilee Ball.

## 崇基校董會主席巡禮 (VI) 黃宣平主席

黃宣平主席(1910-1981)出生自上海的基督徒世家,其父黃佐庭(1876-1919)為上海基督教中國青年會會長、留美學生監督,母親薛葩(1874-1960)為上海基督教女青年會首任會長,姑母黃素娥(1858-1918)乃聖馬利亞女校校長,姑丈則為聖約翰大學創辦人及校長卜舫濟(1864-1947)。黃氏於約大中學部畢業後,即前赴加拿大多倫多大學升學。他畢業後曾於美國通用汽車工程科研部及北極牌電冰箱工廠工作,其後回國擔任北極公司工程師,短短數年晉升至執行董事,並逐漸成為公司大股東。一九四七年,黃氏決定來香港發展,其公司除代理雪櫃,還取得開利冷氣代理權,業務蒸蒸日上。

黃氏在商界大展拳腳之餘,還積極服務社會。早在上海時,他已擔任公共租界工部局董事、上海青年會董事。來港後,他曾任香港扶輪社社長、香港紅十字會主席、香港公益金副會長、保良局名譽副會長等職。一九六○年,黃氏獲香港政府委任為市政局議員;六五年,再兼任立法局議員,致力為民發聲。為表揚黃氏對香港之貢獻,港府不但委任他為太平紳士,還向他頒授 OBE 及 CBE 勳銜。

黃氏對教育猶為熱心,他曾出任上海聖約翰大學、崇基學院、聯合書院、香港大學、香港中文大學校董,以及樹仁學院校董會主席。黃氏與崇基結緣甚早,其表兄卜其吉(1891-1979)曾在五〇年代出任學院副院長兼財務審查員、英文系教授及代系主任,而黃氏本人則於一九六三年起加入崇基校董會,歷任校董、校董會常務委員、副主席,並於七六年起出任主席。因應中大改制,黃氏任主席期間領導學院校董會改組為書院校董會,重訂學院章程,並啟動小道風山開發計劃,為崇基往後發展奠下穩固基礎。一九八一年,黃氏因病息勞歸主,為緬念前賢及延續對崇基之支持,其家屬特捐資成立「黃宣平紀念獎學金」,獎勵學院及神學院之優秀神學生。

## Chung Chi College Board Chair (VI) Mr. Wong Sien Bing Wilfred

Mr. Wong Sien Bing Wilfred (1910–1981) was born into a Christian family in Shanghai. His father, Mr. Wong Ting Theodore (1876–1919), was the President of the Shanghai YMCA and the Director of the Chinese Educational Mission, while his mother, Ms. Julia Sih (1874–1960), was the first President of the Shanghai YWCA. His aunt, Mrs. Pott Wong Soo Ngoo (1858–1918), was the first Principal of St. Mary's Hall, and his uncle, Revd. Francis Lister Hawks Pott (1864–1947), was the founder and President of St. John's University. After graduating from the secondary school of St. John's University, Mr. Wong pursued further studies at the University of Toronto in Canada. Upon graduation, he worked in the engineering research department of General Motors and at Frigidaire's refrigerator factory in the United States. Later, he returned to China and joined the American Engineering Corporation, the agent of Frigidaire in Shanghai, where he quickly rose to the position of Executive Director and gradually became a major shareholder. In 1947, Mr. Wong decided to move to Hong Kong to expand his business. His company not only sold refrigerators but also secured the agency rights for Carrier air conditioners, achieving remarkable business success.

Mr. Wong was also deeply committed to public service. During his time on Shanghai, he was appointed a member of the Shanghai Municipal Council and a director of the Shanghai YMCA. After moving to Hong Kong, he took on various leadership roles, including President of the Rotary Club of Hong Kong, Chairperson of the Hong Kong Red Cross, Vice President of the Community Chest of Hong Kong, and Honorary Vice President of Po Leung Kuk. Mr. Wong was appointed by Hong Kong Government an Unofficial Member of the Urban Council in 1960 and an Unofficial Member of the Legislative Council in 1965. In recognition of his contributions to Hong Kong, the Government appointed Mr. Wong as a Justice of the Peace and awarded him the honors of OBE and CBE.

Mr. Wong was particularly passionate about education. He served on the boards of St. John's University in Shanghai, Chung Chi College, United College, The University of Hong Kong, and The Chinese University of Hong Kong, and he also served as Board Chairman of Shue Yan College. Mr. Wong's connection with Chung Chi began early, as his cousin, Dr. James Hawks Pott (1891–1979), was Vice President and Controller of Chung Chi College, as well as the Acting Head and Professor of the College's English Department in the 1950s. Mr. Wong himself joined the Board of Governors of the College in 1963 and contributed in various capacities, including a member of the Board and the College Council, Vice Chairman, and ultimately Chairman of the Board in 1976. During his tenure, he led the restructuring of the Board of Governors to the Board of Trustees in response to CUHK's reorganisation, revised the College's Constitution, and initiated the Little Tao Fung Shan Project, laying a strong foundation for the College's future growth.

In 1981, Mr. Wong passed away due to illness. To honor his legacy and continue supporting Chung Chi, his family established the "Wilfred S. B. Wong Memorial Scholarship", which is awarded to an outstanding theology student in the College and Divinity School.

◎ f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版,請於八月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本,請電郵 ccc\_newsletter@cuhk.edu.hk。 The Newsletter is published monthly on every 20<sup>th</sup>. Please submit bilingual scripts by 28 August. Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc\_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯: 湯泳詩 編輯團隊: 高潔儀、 Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze Editorial Team: Ruby Ko